

# Computación, Borges y los vínculos de Argentina con República Checa



JORGE TAIANA

Ministro de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto

Avances en materia de inteligencia y realidad artificial, robótica, informática, cibernética, bio y nanotecnología. La agenda de la Bienal

e-Goleins, así llamada en homenaje a Jorge Luis Borges, realizada en Buenos Aires la semana pasada, reunió a 35 científicos e investigadores de la República Checa con sus pares argentinos. El canciller Taiana y una crónica de "lo importante", aunque no mediático.

opinión

bae  
buenos aires  
económico

# Computación, Borges, y las relaciones de Argentina con la República Checa



JORGE TAIANA

Ministro de Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto

La semana pasada tuvo lugar en Buenos Aires la Biental e-Golems, así denominada en homenaje a Jorge Luis Borges, y que contó con el apoyo de los gobiernos de Argentina y la República Checa. Durante esos días, nos visitaron treinta y cinco científicos e investigadores de la República Checa, delegación que fuera presidida por el viceministro de Cultura D. Frantisek Mikes, el presidente de la Asociación Checa para la Sociedad de la Información -nombre de la cámara checa de informática y de software-, así como varios artistas y empresarios en materia de computación.

Durante el encuentro se reunieron con sus contrapartes argentinas y discutieron sobre los avances en materia de inteligencia y realidad artificiales, robótica, informática, cibernética, bio y nanotecnología e Internet, sus impactos sobre la sociedad y el individuo y sus repercusiones en la cultura y en el arte.

También se evaluaron los desarrollos existentes en materia de "incubadoras de empresas", posibles firmas a ser establecidas entre universidades y empresas para la investigación y desarrollo de "software" y, para lo que en la jerga especializada se denominan "soluciones complejas para problemas difíciles". A su vez se identificaron además áreas y sectores de interés común en que llevar adelante proyectos de investigación básica y aplicada en el terreno de la computación con miras a su posterior comercialización en el mercado internacional y local y consideraron la posibilidad de establecer en nuestro país un Centro de investigaciones sobre la Cultura, el Arte, la Ciencia y la Tecnología.

El encuentro fue una propuesta de nuestra Cancillería al gobierno de la República Checa, a su Academia de Ciencias y sus principales universidades e instituciones de investigación en materia de computación y como tal, es la única bienal entre un país miembro de la Unión Europea y uno no miembro. Iniciados en el 2002, és-



La histórica ciudad de Praga será sede de la próxima bienal, como novedad, estará abierta a todos los países y universidades.

te fue el IV Encuentro Argentino-Checo en Ciencia, Tecnología y Cultura, alternados entre Praga y Buenos Aires. En sus comienzos se trató de un proyecto cultural y fue ampliándose progresivamente, para abarcar la ciencia, la tecnología y los emprendimientos empresariales.

**NOMBRE.** En cuanto a la elección del nombre e-Golems o "golems electrónicos" tuvimos presente que "robot" fue un término inventado por el escritor checo Karel Capek y que, por otra parte, en la cábala contemporánea, en la que Borges se inspiró, "golem" es metáfora de computadora.

Sobre la base de la iniciativa de la bienal, nuestro Gobierno promueve forjar un importante vín-

culo con la República Checa, con el fin de lograr una valiosa cooperación en un área de vanguardia científica y tecnológica como es la informática, y así procurar además una importante inserción argentina en apoyo de nuestro empre-

**SE TRATA DE LA ÚNICA BIENAL  
ENTRE UN PAÍS MIEMBRO DE  
LA UNIÓN EUROPEA,  
Y UN PAÍS NO MIEMBRO**

sariado en dicha región europea.

Cabe remarcar que partir de la próxima bienal, que tendrá lugar en Praga en el 2009, se ha decidido abrir la misma a todos los países, universidades, instituciones, científicos, empresarios pequeños,

medianos y grandes, artistas, investigadores y pensadores interesados en participar.

Por tanto, la bienal será una "ventana" de promoción de nuestras capacidades mutuas científico-tecnológicas, empresariales, artísticas e intelectuales. Con este proyecto hemos buscado apoyar la investigación de nuestros científicos y la ya importante producción y exportación de productos de la computación por parte de nuestro empresariado.

Entre sus importantes resultados debe mencionarse un memorando de entendimiento suscripto entre la Cámara Argentina de Software y Servicios Informáticos (CESSI) con la Asociación para la Sociedad de la Información, su equivalente en la República Che-

ca, y también entre la Cancillería y el Ministerio de Cultura checo, se firmó el Programa Ejecutivo de Cooperación Cultural para los años 2008-2010, dentro del cual, entre otras importantes actividades, se encuentra precisamente la decisión de continuar esta bienal.

Nada hubiera podido ser posible sin el esfuerzo de otras áreas de gobierno como la Secretaría de Estado de Ciencia y Tecnología (SECYT), el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet) y la Secretaría de Cultura de la Nación, cuya participación desde el comienzo ha sido y es fundamental, así como la de nuestras instituciones de altos estudios e investigación y a nuestros empresarios, artistas y personalidades de nuestra cultura.

2007

EL AÑO DE LAS PYMES.

PYMES

BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA

EL TUYO. EL DE ÉL. EL DE TODOS.

*BAE deník Buenos Aires Económico, pondělí 8. října 2007*

## **Výpočetní technika, Borges a argentinské svazky s Českou republikou**

**JORGE TAIANA**, ministr zahraničních věcí, mezinárodního obchodu a církevních záležitostí

Pokrok v oblasti umělé inteligence a virtuální reality, robotiky, informatiky, kybernetiky, bio a nanotechnologií. Program Bienále e-Golems, které dostalo svůj název na počest Jorge Luise Borgese a které se uskutečnilo v Buenos Aires minulý týden, svedl dohromady 35 vědeckých a výzkumných pracovníků z České republiky s jejich argentinskými protějšky. Ministr zahraničních věcí Taiana a kronika „důležitého“ byt' ne mediálního.

Minulý týden se v Buenos Aires konalo Bienále „e-Golems“ nazvané takto na počest Jorge Luise Borgese, které se uskutečnilo pod záštitou vlád Argentinské republiky a České republiky. V jeho rámci nás navštívilo 35 vědeckých a výzkumných pracovníků z České republiky, delegace v čele s náměstkem ministra kultury panem Františkem Mikešem, předseda Sdružení pro informační společnost České republiky – název pro českou komoru pro informatiku a software – a rovněž různí umělci a podnikatelé v oblasti výpočetní techniky.

V průběhu akce se setkali se svými argentinskými protějšky a debatovali o rozvoji zaznamenaném v oblasti umělé inteligence a virtuální reality, robotiky, informatiky, kybernetiky, bio a nanotechnologií a internetu, jeho dopadu na společnost a jednotlivce a jeho odezvě v kultuře a v umění.

Rovněž se hodnotil vyvoj dosažený ve sféře „podnikové líhně“, zárodků firem, jež by mohly být budovány mezi vysokými školami a podniky s cílem výzkumu a vývoje „software“ a toho, čemu se v odborné hantýrce říká „komplexní řešení složitých problémů“. Mimo jiné byly rovněž vymezeny sféry a sektory společného zájmu, v nichž je třeba dále rozvíjet projekty základního a aplikovaného výzkumu na poli výpočetní techniky s výhledem na jejich pozdější komerční využití na mezinárodním a na domácím trhu, a zvažovala se možnost vybudovat v naší zemi výzkumné centrum se zaměřením na kulturu, umění a vědu a techniku.

Setkání navrhlo Vládě České republiky, její Akademii věd a předním vysokým školám a výzkumným institucím v oblasti výpočetní techniky naše ministerstvo zahraničních věcí a jako takové je jediným bienále pořádaným ve spolupráci členské země Evropské unie a státu mimo unii. Poprvé se uskutečnilo v roce 2002 a tentokrát to bylo již IV. Argentinsko-české setkání v oblasti vědy, techniky a kultury pořádané střídavě v Praze a v Buenos Aires. Na počátku se jednalo o kulturní projekt a postupně se rozšiřovalo do oblastí vědy, techniky a podnikatelských aktivit.

**NÁZEV.** Co se týče volby názvu e-Golems neboli „elektroničtí Golemové“, vycházeli jsme z toho, že „robot“ je termín, jehož autorem byl český spisovatel Karel Čapek, a že na druhé straně v moderní kabale, již se inspiroval Borges, je „Golem“ metaforou počítače.

Formou iniciativy organizace bienále podporuje naše vláda vytvoření pevného spojení s Českou republikou s cílem navázat cennou spolupráci v oblasti vědeckotechnického předvoje, jakým je informatika, a navíc tak v rámci pomoci argentinským podnikatelským kruhům usilovat o jejich zviditelnění v uvedeném evropském regionu.

Je třeba zdůraznit, že počínaje příštím bienále, které se bude konat v roce 2009 v Praze, bude umožněna účast všem zainteresovaným zemím, vysokým školám, institucím, vědcům, velkým, středním a malým podnikatelům, umělcům, výzkumným pracovníkům a myslitelům. Bienále se tak stane „oknem“ sloužícím propagaci našich vzájemných vědeckotechnických, podnikatelských, uměleckých a intelektuálních schopností. Tímto projektem se snažíme podpořit výzkumnou činnost našich vědců a dnes již nezanedbatelnou výrobu a vývoz produkce výpočetní techniky našich podnikatelů.

Mezi významnými výsledky je třeba zmínit memorandum o shodě podepsané mezi Argentinskou komorou pro software a informační služby (CESSI) a Sdružením pro informační společnost, jejím protějškem v České republice, a rovněž mezi argentinským Ministerstvem zahraničních věcí a českým Ministerstvem kultury na léta 2008 – 2010, v němž je mezi dalšími významnými aktivitami uvedeno i rozhodnutí o pokračování tohoto bienále.

Nic z toho by se nemohlo uskutečnit bez úsilí dalších vládních sektorů jako Státního úřadu pro vědu, technologie a výrobní inovace (SECYT), Národní rady pro vědeckotechnický výzkum (CONICET) a ministerstva kultury, jejichž účast byla od počátku zásadní, stejně jako podíl našich vysokých škol, vědeckovýzkumných institucí, našich podnikatelů, umělců a osobností naší kultury.